

ODP CHECK FORM

Date: Mar 20 - 1989

To: MR. DANIEL SULLIVAN
RP/RAP/SEA (ODP)
Department of State
Washington, D.C. 20520 , Telephone #(202) 663-1056

From: Families of Vietnamese Political Prisoners Association
P.O. BOX 5435 - Arlington, Virginia 22205-0635

Name: SHI TEN CAI HAI
CHAU - NGOC - HUNG + Phan Phi YEN

Date of Birth: 4. 1952

Address in VN 308 LO A Chuong An - Quang - P9 - Q. 10
HO CHI MINH CITY

SPOUSE NAME: Phan Phi Yen PA.

NUMBER OF ACCOMPANYING RELATIVES: 2

✓ Reeducation Time: 05 Years 06 Months Days

IV # 066.404

VEWL # 0 ask LOT

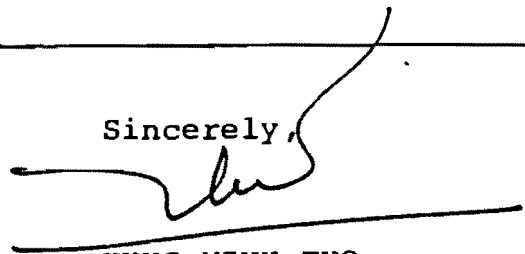
I-171 : Yes; No. - EXIT PERMIT: Yes ; No.

Special List #

Sponsor & Tel. #: Phan Phi Yen
Phien PA 10120

Remarks:
(From Mr. Sullivan)

Sincerely,



KHUC MINH THO

Tel. # 358-5154 (0) - 560-0058 (H)



Embassy of the United States of America

DATE: Oct 4, 1989

IV: 66406

PA: Chan Ngoc Hang

Khac Minh Tho.

P.O. Box 5435

Arlington

VA 22205 - 0635

Dear Khac Minh Tho.

This is in response to your inquiry of Jan 30, 1989 regarding the above mentioned ODP applicants.

This case was opened on the basis of Affidavit of Relationship. (AOR)
No action is currently being taken on it as it is not eligible for issuance of a Letter of Introduction (LOI).

ODP is only reviewing for and issuing LOI's to cases which are based on current or near current Immigrant Visa petitions or cases in which one or more of the applicants spent a minimum of 4 1/2 years in reeducation. No further action will be taken on this case until it falls into one of those categories.

If anyone in the U.S. is eligible to file an IV petition for the individuals on this case it is recommended that they do so. Attached is information on the filing of petitions.

If anyone on this case has spent time in a reeducation camp as a result of his/her close association with U.S. policy and programs in Vietnam, a clear copy of their reeducation camp release should be sent for inclusion in the file. If anyone on the case was employed by the U.S. government in Vietnam or had other close association with U.S. policy and programs in Vietnam, information regarding this association should also be sent. While we are not currently issuing LOI's to such cases unless they also spent time in reeducation, this policy may change in the future.

If the applicants on this case should appear on a list of names presented by the Vietnamese indicating that they will be available for interview, their eligibility for the program will be considered at that time.

Sincerely,

U.S. Orderly Departure Program

Please see note attached

P.S. We note from your letter that Chan Ngoelung spent his time in reeducation camps. However, we are currently reviewing and issuing LOI only refugee applicants with long term internment in reeducation camps. Given the large number of this type of case on file with the ODP it is impossible to determine when this case might be reviewed.



Embassy of the United States of America

DATE: Oct 4, 1989

IV: 66406

PA: Chan Ngoc Hang

Khac Minh Tho.
P.O. Box 5435
Arlington
VA 22205 - 0635

Dear Khac Minh Tho.

This is in response to your inquiry of Jan 30, 1989 regarding the above mentioned ODP applicants.

This case was opened on the basis of Affidavit of Relationship. (AOR) No action is currently being taken on it as it is not eligible for issuance of a Letter of Introduction (LOI).

ODP is only reviewing for and issuing LOI's to cases which are based on current or near current Immigrant Visa petitions or cases in which one or more of the applicants spent a minimum of 4 1/2 years in reeducation. No further action will be taken on this case until it falls into one of those categories.

If anyone in the U.S. is eligible to file an IV petition for the individuals on this case it is recommended that they do so. Attached is information on the filing of petitions.

If anyone on this case has spent time in a reeducation camp as a result of his/her close association with U.S. policy and programs in Vietnam, a clear copy of their reeducation camp release should be sent for inclusion in the file. If anyone on the case was employed by the U.S. government in Vietnam or had other close association with U.S. policy and programs in Vietnam, information regarding this association should also be sent. While we are not currently issuing LOI's to such cases unless they also spent time in reeducation, this policy may change in the future.

If the applicants on this case should appear on a list of names presented by the Vietnamese indicating that they will be available for interview, their eligibility for the program will be considered at that time.

Sincerely,

U.S. Orderly Departure Program

Please see note attached

P.S. We note from your letter that Chan Ngoe Hung spent his time in reeducation camps. However, we are currently reviewing and issuing LOI only refugee applicants with long term interest in reeducation camps. Given the large number of this type of case on file with the ODP it is impossible to determine when this case might be reviewed.



Embassy of the United States of America

DATE: Oct 4, 1989

IV: 66406

PA: Chan Ngoc Hang

Khac Minh Tho.

P.O. Box 5435

Arlington

VA 22205-0635

Dear Khac Minh Tho.

This is in response to your inquiry of Jan 30, 1989 regarding the above mentioned ODP applicants.

This case was opened on the basis of Affidavit of Relationship. (AOR)
No action is currently being taken on it as it is not eligible for issuance of a Letter of Introduction (LOI).

ODP is only reviewing for and issuing LOI's to cases which are based on current or near current Immigrant Visa petitions or cases in which one or more of the applicants spent a minimum of 4 1/2 years in reeducation. No further action will be taken on this case until it falls into one of those categories.

If anyone in the U.S. is eligible to file an IV petition for the individuals on this case it is recommended that they do so. Attached is information on the filing of petitions.

If anyone on this case has spent time in a reeducation camp as a result of his/her close association with U.S. policy and programs in Vietnam, a clear copy of their reeducation camp release should be sent for inclusion in the file. If anyone on the case was employed by the U.S. government in Vietnam or had other close association with U.S. policy and programs in Vietnam, information regarding this association should also be sent. While we are not currently issuing LOI's to such cases unless they also spent time in reeducation, this policy may change in the future.

If the applicants on this case should appear on a list of names presented by the Vietnamese indicating that they will be available for interview, their eligibility for the program will be considered at that time.

Sincerely,

U.S. Orderly Departure Program

Please see note attached

P.S. We note from your letter that Chan Ngoe Hung spent his time in reeducation camps. However, we are currently reviewing and issuing LOI only refugee applicants with long term internment in reeducation camps. Given the large number of this type of case on file with the ODP it is impossible to determine when this case might be reviewed.

TP HCM ngày 6 tháng 12 năm 1988.

Kính gửi: Bà KHUOC MINH THU
PO Box 5435
Arlington VA 222.05 - 0635
USA

Thưa Bà,

Tôi xin phép tự giới thiệu. Tôi tên Châu Ngọc Hùng
sinh ngày 14-4-1952 tại Saigon. Hiện cư ngụ
tại số 308 lô A c/c An Quang p9. Q10.

Thành phố Hồ Chí Minh. Xin trình bày với Bà
trưởng hộp của tôi và xin được sự hướng dẫn
cũng như giúp đỡ của Bà cũng quý Hội.

Nguyên trước 30-4-1975, tôi là Sĩ Quan trong
Quân lực Việt Nam Cộng Hòa. Số quân: 72/140398

Cấp bậc: Thiếu úy Chức vụ: Trưởng ban Trần Hiến

Đồn vị: Biệt đội Quân Báo. Sĩ đoàn Nhảy Dù.

Sau khi trải qua 5 năm 5 tháng 13 ngày
tại trại Cải tạo tập trung (từ ngày 28-6-75 đến
ngày 11-12-80) tôi được phóng thích.

Cha vợ tôi, Ông Phan Trần Đình rời Việt Nam và
định cư tại Mỹ ngày 14-4-80. Ông cũ có làm
đơn bảo lãnh cho vợ chồng chúng tôi, và hồ sơ
có số IV 066-406. Từ đó đến nay, chúng tôi
vẫn mong được sớm rời Việt Nam theo chương
trình đoàn tụ.

Thế nhưng đã hơn 5 năm, hồ sơ xin cấp
xất cảnh của chúng tôi vẫn chưa được chuyển
đến cơ quan xét cấp xuất cảnh bỏ với lại.

Hiện đây, trong chuyến ra đi, tôi bị bắt
và giam tại Nhà Hải 4 tháng 7 ngày.

Sau đó qua chương trình ODP, tôi đã đăng
ký với Chính quyền Việt Nam trên Sĩ Quan
Chế độ Củ xin đi định cư tại Mỹ.

Thưa Bà

Hiện nay Chính phủ Việt Nam yêu cầu muốn
xin cấp hộ chiếu phải kèm theo LOI.

Vì hoàn cảnh của vợ tôi đã già, khả năng
giao tiếp bằng tiếng Mỹ không được hiểu biết.

Nên chúng tôi không thể nhờ ông cụ xin
với các giới chức liên quan được L.O.I.

Được biết Bà và quý Hội đã từng giúp nhiều
trường hợp. Nay chúng tôi lại xin được sự

giúp đỡ của Bà và quý Hội để liên lạc
và xin giúp cho chúng tôi LOI.

Bên cạnh đó, xin Bà cũng với lòng hướng
dẫn chúng tôi được biết bằng cách nào

chúng tôi có thể rời Việt Nam sang định cư
tại Mỹ dưới sự bảo trợ của Chính phủ Mỹ.

Vì thưa Bà, ông cụ chúng tôi về tại chính
cũng không mấy khả quan, trong lúc thật

lòng chúng tôi không muốn ông cụ phải gánh
thêm gánh nặng là chúng tôi trong lúc tuổi già.

Trong khi chờ đợi sự trả lời của bà và quý Hội
xin bà và quý Hội ghi nhận nỗi đây lòng
chân thành biết ơn của chúng tôi.
Trân trọng chào bà.

Mùng

CHAU NGOC HUNG

Địa chỉ Cha chúng tôi:
Phan trên Đình

Phila, PA 19120.

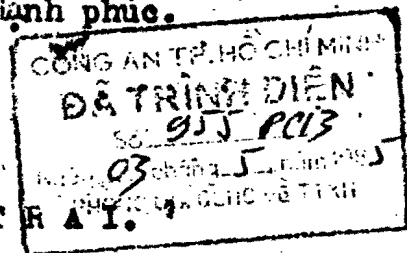
U.S.A

Đính kèm:

- 1 bản sao Giấy Ra Trại.
- 1 bản sao Hôn thú.
- 1 bản sao khai sinh của Châu Nhật Thanh.
- 1 bản sao khai sinh của Châu Nhật Quang.
- 1 bản sao Kênh Thờ.

BỘ NỘI VỤ
TRẠI TÂN HIỆP
Số: 1178 /UKT.

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc.



GIẤY TRẠI

Theo thông tư số 966-BCA/TTr ngày 31 tháng 5 năm 61 của Bộ nội vụ
thi hành án văn quyết định tha số 155 ngày 25 tháng 11 năm 61

Của: Bộ nội vụ.

Nay cấp giấy ra trại cho anh:

Họ, tên khai sinh:

CHÂU NGỌC HÙNG.

Họ, tên thường gọi

Họ, tên bí danh:

Sinh ngày 14 tháng 4 năm 1952

Nơi sinh: Sài Gòn

Nơi đăng ký nhân khẩu thường trú trước khi bị bắt:

308 Lô A Chung cư Ấp quang quận 10-TP. Hồ Chí Minh.

Can tội: Thiếu úy trưởng ban.

Bị bắt ngày 20 tháng 6 năm 1975.

án phạt: TICT.

Theo quyết định án văn số ngày tháng năm của Bộ nội vụ

Nay về cư trú tại: 308 Lô A phường 3 quận 10 TP. Hồ Chí Minh

NIHÀN KẾT QUA TRÌNH CẢI TẠO.

(quản chế 12 tháng)

Lên tay ngón trở phải

Của: Châu ngọc Hùng

Đanh bản số: 007209

Lập tại: Tân hiệp

Họ tên chữ ký

Người được cấp giấy

CHÂU NGỌC HÙNG

11/gày 11 tháng 12 năm 1980

Giám thị.



PHẠM NGỌC DƯƠNG .



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635
TELEPHONE: 703-560-0058

Hội Đồng Quản Trị
Board of Directors

DATE: _____

KHÚC MINH THO
NGUYỄN THỊ HẠNH
NGUYỄN QUỲNH GIAO
NGUYỄN VĂN GIỚI
NGUYỄN XUÂN LAN
HIỆP LOWMAN
TRẦN KIM DUNG
TRẦN THỊ PHƯƠNG

Orderly Departure Program
American Embassy, Box 58
APO San Francisco 96346-0001

Re: CHAU NGOC HUNG & PHAN THI YEN.

Date of Birth: 04-1952

IV # : 066406 NEED LOI

Length of Time in Re-education Camp 5 yrs.

Ban Chấp Hành T.Ư.
Executive Board

KHÚC MINH THO
President
NGUYỄN QUỲNH GIAO
1st Vice-President
TRẦN KIM DUNG
2nd Vice-President
NGUYỄN VĂN GIỚI
Secretary General
TRẦN THỊ PHƯƠNG
Deputy Secretary
NGUYỄN THỊ HẠNH
Treasurer

Dear Sir/Madam:

Upon request from the family of the above referenced former re-education camp detainee in Vietnam, I am forwarding to you the enclosed document(s) to complete his record with your office. I trust that the document(s) will be sufficient.

Cố Vấn Đoàn
Advisory Committee

HIỆP LOWMAN
NGUYỄN XUÂN LAN

Should you have any additional questions and/or concerns, please feel free to contact us at the above address.

Thank you very much for your kind attention and assistance in the processing of this applicant.

Sincerely yours,

(Mrs.) Khuc Minh Tho
President

Enclosures

NOTE: This applicant has been sponsored by PHAN TIEN DINH.
as shown in the attachments.

It is also requested that the **Letter Of Introduction** be sent to our Association at the address that appears above.

Xã, Thị trấn: 09

Thị xã, Quận: 10

Thành phố, Tỉnh: HỒ CHÍ MINH

BẢN SAO

CHỨNG NHẬN KẾT HÔN

Số _____

Quyền số I

	VỢ	CHỒNG
HỌ VÀ TÊN	PHAN PHI YẾN	CHAU N/QUOC /-/HUNG
Bí danh		
Sinh ngày tháng năm	13 - 5 - 1955	14 - 4 - 1958
hay tuổi		
Quốc quán	/	/
Nơi đăng ký thường trú	306 LỘ A CHUNG CƯ AN QUANG	PHƯỜNG 9 QUẬN 10
Nghề nghiệp		
Dân tộc	/-/OA	KINH
Quốc tịch	VIỆT NAM	
Số CMND hoặc hộ chiếu	020299569	022476624

Đăng ký, ngày 19 tháng 9 năm 1988

TM/UBND PS9 / 0220 Ký tên đóng dấu

(Ghi rõ họ tên, chức vụ)

CHỦ TỊCH
PHẠM QUỐC HÙNG
(Đã ký và đóng dấu)

NHẬN THỰC SAO Y BẢN CHÍNH

Ngày 19 tháng 9 năm 1988

TM/UBND 09/010 Ký tên đóng dấu

(Ghi rõ họ tên, chức vụ)



CHỦ TỊCH
[Handwritten signature]

Xã, Thị trấn 09

Thị xã, Quận 10

Thành phố, Tỉnh HỒ CHÍ MINH

BẢN SAO GIẤY KHAI SINH

Số 214

Quyển số I



Họ và tên	CHÂU NHẬT QUANG		Nam, nữ	Nam
Sinh ngày lê tháng, năm	Ngày hai mươi lăm tháng chín năm một nghìn tám bảy (25-9-1987) Lúa 2645			
Nơi sinh	Bệnh viện NGUYỄN THỊ PHƯƠNG			
Khai về cha, mẹ	CHA	MẸ		
Họ, tên, tuổi (hoặc ngày, tháng, năm sinh)	CHÂU NGỌC HÙNG 1952	PHAN PHI YẾN 1953		
Dân tộc	Kinh	Kinh	Hoa	
Quốc tịch	Việt	Nam		
Nghề nghiệp Nơi ĐKNK thường trú	Thợ ép nhựa 308 Lê A An Giang P9-Q10	Thợ uốn tóc Trang P9-Q10		
Họ, tên, tuổi, nơi ĐKNK thường trú, số giấy chứng minh hoặc CNCC của người đóng khai	Cha khai			

NHẬN THỰC SAO Y BẢN CHÍNH

Ngày 05 tháng 10 năm 1987

TM/UBND 19 (đọc kỹ tên đóng dấu)

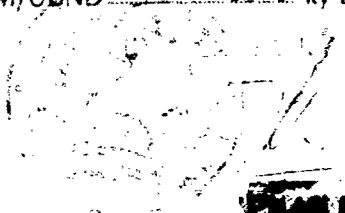
Đăng ký ngày 01 tháng 10 năm 1987

(Ký tên, đóng dấu tại chỗ vụ)

Chú Tịch

PHƯƠNG QUỐC HÙNG

(Đã ký và đóng dấu)



PHƯƠNG QUỐC HÙNG

Xã, Thị trấn

Thị xã, Quận 10

Thành phố, Tỉnh HỒ CHÍ MINH

BẢN SAO GIẤY KHAI SINH

Số 170

Quyền số 01

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Họ và tên	CHÂU NHẬT THANH		Nam, nữ	Nam
Sinh ngày tháng, năm	ngày tám, tháng chín, năm một chín tám tư (8-9-1984)			
Nơi sinh	Bàc sanh Hùng vương			
Khai về cha, mẹ	CHA	ME		
Họ, tên, tuổi (hoặc ngày, tháng, năm sinh)	CHÂU NGỌC HÙNG 1952	PHAN PÀI YẾN 1953		
Dân tộc	KINH		KHƠ	
Quốc tịch	VIỆT - NAM			
Nghề nghiệp	Thợ ép nhựa		Y tá	
Nơi ĐKNK thường trú	108 16 A o/c An Quang phường 8 quận 10			
Họ, tên, tuổi, nơi ĐKNK thường trú, số giấy chứng minh hoặc CNCC của người đứng khai	cha khai			

NHẬN THỰC SAO Y BẢN CHÍNH

Ngày 18 tháng 9 năm 1984

TM/UBND  tên đóng dấu

Đăng ký ngày 18 tháng 9 năm 1984

(Ký tên, đóng dấu ghi rõ chức vụ)

Phó chủ tịch
Trương Tấn Biên
(đã ký)

PHAM HIỂN

Số: 27 /LT/

LỆNH THA

Tôi: Lưu Văn Thọ

Chức vụ: Đã nghỉ Công an huyện Quảng Trị

Căn cứ quyết định miễn tố số _____ ngày _____ tháng _____ năm _____

Đối với bị can: Châu Ngọc Hưng do Cơ quan Cảnh sát nhân dân

Bắt ngày 08 tháng 3 năm 1988

Căn cứ vào pháp luật hiện hành.

RA LỆNH THA

Họ và tên: Châu Ngọc Hưng Bí danh _____

Sinh ngày: _____ tháng _____ năm 1952

Sinh quán: _____

Trú quán: 308 Lê A, Phường Cửu An, Quận F 9 - Q. 10 - TP. HCM

Nghề nghiệp: _____

Ông Giám thị trại: Công an huyện Quảng Trị

thi hành khi nhận được lệnh này.

Lệnh này gửi đến Ông Viện Trưởng VKS Nhân dân Huyện Quảng Trị để tương.

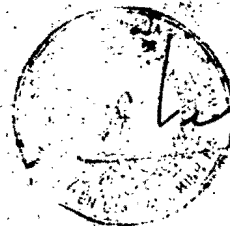
Mã số, ngày 05 tháng 3 năm 88

BCH: Công an huyện Quảng Trị

P. Trưởng Công an

NƠI NHẬN:

- Ông Viện Trưởng VKSND _____ (để biết)
- _____ (để báo cáo)
- Ông Giám thị Trại tạm giam, Trại cải tạo _____ (thi hành)
- Đang sự khi về trình với _____ (để biết)
- Lưu hồ sơ.



Lưu Văn Thọ

C O N T R O L

- Card
- Doc. Request; Form
- Release Order
- Computer
- Form 'D'
- ODP/Date _____
- Membership; Letter

5/19